



DIARIO DE SESIONES
DEL
PARLAMENTO DE NAVARRA

VI Legislatura

Pamplona, 28 de octubre de 2004

NÚM. 25

COMISIÓN DE EDUCACIÓN

PRESIDENCIA DEL ILMO. SR. D. MIGUEL ALFONSO ÚCAR ZARATIEGUI

SESIÓN CELEBRADA EL DÍA 28 DE OCTUBRE DE 2004

ORDEN DEL DÍA

- Comparecencia, a instancia de la Junta de Portavoces, del Consejero de Educación para explicar el “Informe Sociolingüístico del [Vascuence](#) en Navarra 2003”.
-

S U M A R I O

Comienza la sesión a las 16 horas y 35 minutos.

Comparecencia, a instancia de la Junta de Portavoces, del Consejero de Educación para explicar el “Informe Sociolingüístico del Vascuence en Navarra 2003”.

Interviene la señora Egaña Descarga (G.P. Aralar) para exponer el asunto objeto de la comparecencia (Pág. 2).

A continuación interviene el Consejero de Educación, señor Campoy Zueco (Pág. 2).

En el turno de intervenciones de los grupos parlamentarios toman la palabra la señora Egaña Descarga, los señores Garijo Pérez (G.P. Unión del Pueblo Navarro) y Cristóbal García (G.P. Socialistas del Parlamento de Navarra), la señora Figueras Castellano (G.P. Izquierda Unida de Navarra-Nafarroako Ezker Batua) y los señores Pérez-Nievas López de Goicoechea (G.P. Convergencia de Demócratas de Navarra), Ramirez Erro (G.P. Eusko Alkartasuna) y Etxegarai Andueza (G.P. Mixto), a quienes contesta, conjuntamente, el Consejero de Educación (Pág. 8).

Se levanta la sesión a las 18 horas y 3 minutos.

(COMIENZA LA SESIÓN A LAS 16 HORAS Y 35 MINUTOS.)

Comparecencia, a instancia de la Junta de Portavoces, del Consejero de Educación para explicar el “Informe Sociolingüístico del Vascuence en Navarra 2003”.

SR. PRESIDENTE (Sr. Úcar Zaratiegui): *Buenas tardes, señorías. Comenzamos esta Comisión de Educación, que ha sido solicitada por el grupo de Aralar. Damos, en primer lugar, la bienvenida al Consejero Luis Campoy y a su Jefe de Gabinete, José Manuel Santana. Para la defensa de esta comparecencia tiene la palabra la señora Egaña.*

SRA. EGAÑA DESCARGA (1): *Esker mila aunitz, batzorde buru jauna. Aralar taldeak eskatu zuen Campoy jaunaren agerraldia, hain zuzen ere, Nafarroako Gobernuak argitaratu baitzuen duela ez denbora asko ikerketa soziolingüistiko bat Nafarroako euskararen egoerari buruzkoa, 2003. urteko egoerari buruzkoa hain zuzen ere.*

Orduan, iduritu zaigu oso ikerketa garrantzizkoa, edo handik atera diren datuak garrantzizkoak direla, eta iduritzen zitzaigun bidezkoa batzorde honetan kontseilari jaunak ikerketa horren emaitzak eta ondorioak ematea eta, batez ere, baloratzeari, ikerketa honek islatzen duen errealitatea ikusita, ea iduritzen zaion kontseilari jaunari zenbait gauza aldatu behar diren, baita euskararen legea aldatu beharko litzatekeen edo zer nolako neurriak jarri beharko litzatekeen Hezkuntza Departamentuak egoera sozial honi behar bezalako erantzuna emateko. Esker mila aunitz.

SR. PRESIDENTE (Sr. Úcar Zaratiegui): *Muchas gracias, señora Egaña. Tiene la palabra el señor Consejero, el señor Campoy.*

SR. CONSEJERO DE EDUCACIÓN (Sr. Campoy Zueco): *Gracias, señor Presidente. Buenas tardes, señorías. En respuesta a las dos preguntas que se me formulan por parte de la portavoz de Aralar, tengo el gusto de señalar, en primer lugar, que esta encuesta sociolingüística del año 2003 que recoge la publicación ha sido la primera que ha realizado el Gobierno de Navarra de manera independiente y a través de una empresa contratada a tal efecto, y que responde a lo establecido en el artículo quinto de la Ley Foral del vascuence, que dice que el Gobierno de Navarra ordenará periódicamente la elaboración de estudios de la realidad sociolingüística del vascuence, de los que dará cuenta al Parlamento, extremo que se realizó con fecha de 3 de junio, y el 14 de julio del presente año se remitió al Parlamento el estudio objeto de esta comparecencia.*

En primer lugar, empezaré por presentar el estudio. Tienen sus señorías el estudio en su poder y el 90 por ciento de la comunicación que yo les voy a facilitar.

En cuanto a la ficha técnica, el ámbito fue la Comunidad Foral de Navarra; la población, personas de quince o más años con residencia en el ámbito de estudio. Se hizo una muestra de 2.075 personas a través de entrevistas, de las que 1.600 se distribuyeron de forma proporcional al cruce de tamaño del hábitat y de la zona lingüística, y una sobremuestra de 450 casos que se reservó para la zona vascófona. Por tanto, arrojaba los totales

(1) Traducción en pág. 15.

siguientes: de la zona vascofona fueron entrevistadas 602 personas, en la zona mixta 831 y en la zona no vascofona 642, lo que arrojaba el total de las 2.075.

En cuanto a la ponderación de los resultados, se ha de decir que si el cien por cien de la población es 569.628 habitantes, corresponde a la zona vascofona el 9,8 por ciento, a la zona mixta el 53,9 y a la zona no vascofona el 36,3.

En cuanto a cuestiones técnicas del propio estudio, en cuanto a errores de muestreo a la población total de la Comunidad se hace con más menos error del 2,5, la zona vascofona sale con más menos error del 4, el 3,5 en la mixta y el 3,9 en la no vascofona.

La técnica de recogida de información se hizo a través de entrevista telefónica, con sus pros y sus contras, realizada mediante el sistema Cati-Bellview a través de un cuestionario estructurado y precodificado. Algunas preguntas eran abiertas y semiabiertas otras. El tratamiento de la información fue a cargo del departamento informático de Demoscopia, mediante tabulaciones estándar y análisis especiales. Las fechas de los trabajos fueron entre el 11 de marzo y el 3 de abril de 2003.

Los objetivos básicos que perseguía este estudio eran conocer y cuantificar las implicaciones prácticas de la realidad plurilingüística de Navarra, en particular en lo referente a las competencias lingüísticas y hábitos de uso de la población, y definir, por otro lado, las demandas y expectativas que al respecto se plantean a los poderes públicos y especialmente al Gobierno de Navarra.

Los indicadores a los que tradujo la empresa que hizo el estudio estos dos objetivos fueron ocho. Los tienen ustedes ahí. Esos dos objetivos se convirtieron en ocho indicadores: competencia lingüística de los navarros en las dos lenguas de la Comunidad, el castellano y el vascuence; perfil lingüístico de los entrevistados, definido según su nivel de práctica y uso; comportamiento y hábitos en torno al uso del castellano y vascuence; valoración y demanda de recursos de aprendizaje y actualización en dos ámbitos, en cuanto a la enseñanza formal, dicho de alguna manera, y en el sistema educativo no formal; papel y responsabilidad del Gobierno foral en la promoción de estas competencias, según lo que opinaban esos 2.075 entrevistados; apoyo a medidas concretas; audiencia de medios de comunicación en castellano y vascuence; y datos de clasificación.

En cuanto al proceso seguido, con las fases y temporalización, es prolijo enumerar las fechas en que se hizo el pliego de cláusulas. Si a alguna de sus señorías le interesa, yo se lo puedo facilitar, pero por ahorrar tiempo no incidiré en ello. Sí diré que hubo dos recursos al pliego de contratación,

que uno fue inadmitido y el otro desestimado, y que se llegó a un procedimiento negociado sin publicidad y con fecha 17 de septiembre de 2002 es cuando se realizó la propuesta de contratación con la empresa Demoscopia, sociedad anónima, y que fueron llamadas en una segunda convocatoria las cuatro que se presentaron en un primer momento. La adjudicación fue informada favorablemente por el técnico de Administración Pública, rama jurídica, el 21 de diciembre. Los recursos fueron hechos por don Joseba Mikel Arregi Pérez, técnico superior de euskera, al nombramiento de la mesa de contratación, que fue inadmitido, y por don Carlos Vilches Plaza y doña Yolanda Arana Martínez, a declarar desierta la convocatoria de contratación de los trabajos, y que fue desestimado. La inadmisión y la desestimación de estos recursos de alzada fueron realizados en acuerdo de Gobierno en sesión celebrada el día 25 de noviembre de 2002. El contrato con la empresa Demoscopia se firmó el 7 de febrero de 2003, y los trabajos preparatorios de la encuesta sociolingüística se realizaron durante el mes de marzo de 2003. Hubo varias reuniones entre los representantes de la empresa y la Dirección General de Universidades y Política Lingüística. A través de estas reuniones y demás contactos se determinó el cuestionario a realizar.

Resultados de la encuesta. Los resultados de la encuesta se entregaron en la Dirección General de Universidades y Política Lingüística el 30 de abril de 2003. Los resultados más significativos de la investigación, sin pretender ahora un análisis exhaustivo de todos y cada uno de los apartados que en ella se recogen, podrían resumirse en los siguientes puntos.

Tengo que decir de antemano que yo, personalmente, he visto una cierta divergencia entre los temas analizados y los indicadores propuestos, es decir, a veces no casan bien, aunque en una interpretación laxa podría darse esa coherencia. En fin, es una opinión personal, porque he visto que a veces no respondían a los indicadores de una manera clara y contundente en ese sentido y se iban por otro derrotero, pero habrá ocasión de decirlo.

En cuanto a competencia lingüística, tienen sus señorías los datos, que era la habilidad declarada de entender, hablar, leer o escribir un idioma. Habilidad declarada, que no constatada. Se preguntaba por teléfono: usted, ¿qué nivel tiene? Y se contestaba: yo sé hacer esto, sé hacer lo otro, pero no se constató de ninguna manera, fueron declaraciones.

En relación con el castellano, el 98 por ciento de los entrevistados lo entiende y habla correctamente o regular, el 1,8 por ciento lo entiende, habla y tal y el 0,2 declara que no tiene ningún

dominio sobre la lengua castellana. El resto, lo entiende muy bien o bien.

En relación con el vascuence, el 11,8 por ciento lo entiende y tal, el 10,1 con dificultades y el 78,1 declara no tener ningún dominio sobre esta lengua, lo que coincide de alguna manera con otros datos que vienen luego.

Según dice el estudio, los que en mayor proporción declaran entender, hablar, leer y escribir el vascuence son los jóvenes de 15 a 24 años, que es el 24 por ciento, seguidos de aquellos que tienen entre 25 y 34 años, que son el 16 por ciento. Esta población se concentra en la zona vascofona, el 50 por ciento, y en menor medida en la zona mixta, un 10 por ciento, así como en los municipios de menos de 2.000 habitantes, el 19 por ciento. Generalmente, su lengua materna ha sido el vascuence, en el 69 por ciento, o bien tanto el vascuence como el castellano, en el 48 por ciento.

Voy un poquito deprisa conscientemente porque ya tienen ustedes ese estudio en su poder.

Estas mismas pautas y características se observan entre aquellos que declaran tener competencias más limitadas en vascuence. Este colectivo tiende a ser también joven y vive en la zona vascofona.

En el gráfico de la página 17 de la publicación se presentan los datos de la competencia lingüística desagregados en las tres zonas. En la zona vascofona, un 50 por ciento, bien; un 27 por ciento, con dificultades; y un 23 por ciento no tiene dominio del vascuence. En la zona mixta, el 10 por ciento lo entiende muy bien; el 11 por ciento, con dificultades; el 79 por ciento no domina el vascuence, ningún dominio. En la zona no vascofona, el 3 por ciento lo habla y escribe; el 5 por ciento, con dificultades, y un 92 por ciento no tiene ningún dominio del vascuence.

Si ustedes quieren en algún momento que yo me pare, me paro en ese momento.

Perfil lingüístico de la población. Este indicador de uso lingüístico proporciona información sobre la lengua dominante de las personas, es decir, aquella que cada uno habla mejor es también su lengua principal de uso y la lengua con la que se identifican. Está en la página 18 del estudio y conclusión 1.

El 0,8 por ciento de los entrevistados se declara vasco parlante, es decir, se maneja principalmente en vascuence y considera que su nivel de castellano es inferior a su nivel de vascuence. El 9,7 por ciento de la población se declara bilingüe, es decir, habla tanto el vascuence como el castellano correctamente o muy correctamente. Otro 9,7 por ciento, precisamente exacto, se considera castellanoparlante con vascuence: habla el castellano correctamente o muy correctamente y tam-

bién habla algo de vascuence. El 78 por ciento se considera castellanoparlante, habla el castellano correctamente o muy correctamente y no habla vascuence. El 1,8 por ciento se presentan como inclasificables. Estas cifras prácticamente coinciden con las que hemos dicho antes en competencia lingüística.

La distribución de la población según el perfil lingüístico, que está en la página 20 del estudio, según el hábitat de residencia. Dice el estudio que el vasco parlante se caracteriza por ser una persona nativa de Navarra que habita en la zona vascofona y en particular en sus pueblos más pequeños, de menos de 2.000 habitantes. Éstas son también características del bilingüe, aunque este último perfil también tiene una presencia importante en la zona mixta y en los municipios de 2.000 a 10.000 habitantes de la zona vascofona y mixta.

A mayor tamaño de hábitat, más se define la población por su uso del castellano con el vascuence, en su caso, como lengua secundaria. En Pamplona, el 11 por ciento de la población es castellanoparlante con vascuence, con otro 8 por ciento de bilingües. Mientras, en los municipios medianos, de 10.000 a 50.000 habitantes, que no hay ninguno, pero de 10.000 a donde vaya, a 31, es donde menor proporción de la población habla vascuence.

Según procedencia, tanto por ciento sobre total de la muestra, nacidos en Navarra: el 0,9 por ciento de los que se definen vasco parlantes, el 11,3 por ciento de los que se definen bilingües, el 10,1 por ciento de los que se definen castellanoparlantes con vascuence y el 76,2 por ciento de los que se definen castellanoparlantes. El 1,4 por ciento son del grupo de inclasificables. Siguen dándose los mismos números casi aproximadamente respecto a las primeras definiciones que hemos ido dando.

En la página 21 del estudio se presentan los datos desagregados según zona de residencia. En la zona vascofona, el 7 por ciento se definen vasco parlantes; el 54 se definen bilingües; el 13 por ciento se definen castellanoparlantes con vascuence; el 26 por ciento se definen castellanoparlantes.

En la zona mixta, se presentan los datos desagregados, a su vez, en Pamplona, por una parte, y resto de zona mixta, por otra. Ahí tienen ustedes el perfil lingüístico entre Pamplona y el resto de zona mixta. Vasco parlantes en Pamplona, 0,7 por ciento; resto, 0 por ciento. Bilingües: 8,4 por ciento en Pamplona y 5,7 por ciento en el resto. Castellano con algo de vascuence: 11,4 por ciento en Pamplona y 13, 2 por ciento en zona mixta. Y castellanoparlantes: 77,6 por ciento en Pamplona y 80,1 por ciento en el resto. Inclasificables: 2,2 por

ciento en Pamplona y 1 por ciento en el resto de la zona mixta.

Características sociodemográficas de los perfiles lingüísticos. Está en la página 22.

Según la edad y zona de residencia, está dividido entre 15 a 24 años, de 25 a 34, de 35 a 54, de 55 a 64 y de 65 y más años, en la zona vascófona, zona mixta y zona no vascófona. Vemos que los resultados van coincidiendo claramente con lo que ya hemos ido analizando. En la zona vascófona, vascoparlantes, 3,4; zona mixta, 0; zona vascófona, 0. Bilingües: 83 por ciento en la zona vascófona, 19,1 en la zona mixta y 4,4 en la zona no vascófona. Castellano parlantes con algo de vascuence, tenemos 8 por ciento en la zona vascófona, en la zona mixta el 14,8 y en zona no vascófona el 11. Y castellano parlantes, en la zona vascófona el 5,7, en la zona mixta el 66,1 y en la zona no vascófona el 83,5.

En las demás edades, vemos que, en general, a medida que va subiendo la edad es menos significativo el vascuence. Entiendo que es porque en la época en que ellos tenían edad escolar no existían los modelos lingüísticos, ésa es una consecuencia simple, no sé si simplista, pero creo que podría darse esa consecuencia.

Según nivel de estudios, con estudios primarios sin completar: vascoparlantes, el 5,9 por ciento; primarios hasta diez años, el 3,5; secundarios, primer ciclo, el 0,7; secundarios, 0,2. En el bilingüe suben las cifras: en primario sin completar tienen 8,8, 6,5 hasta diez años, 7,9 hasta los catorce años, 10,3 hasta los dieciocho, y superiores el 24 por ciento. En castellano con algo de vascuence: 5,9 en primarios sin completar, hasta los diez años 5,9, en secundarios hasta los 14 años 6,8, hasta los dieciocho años 11,9 y superiores el 23,3. Castellano parlantes: 67, 80, 82, 76, 1,3.

Según modelos de estudio, el perfil es el siguiente. Vascoparlantes: del modelo D, 1,6; en el modelo B, 1,4; en el modelo A no hay y del modelo G, 0,6. Bilingües: del modelo D, 87,7; del modelo B, 61,1; del modelo A, 25,4; y del modelo G, 7,1. Castellano parlantes con algo de vascuence: modelo D, 5,9; modelo B, 19,4; modelo A, 31,3; modelo G, 9,3. Castellano parlantes: 4,5 del modelo D, 18 en el modelo B, en el modelo A 41,9 y en el modelo G 81,6.

En cuanto al bilingüismo, en este apartado el estudio pone de manifiesto que del 10 por ciento de la población que se considera bilingüe, un 45 por ciento declara espontáneamente que tiene la misma facilidad para expresarse en los dos idiomas. Sobre el total de la población de Navarra, este colectivo representa el 4 por ciento.

Uso del vascuence, que corresponde al tercer indicador del estudio, que está en las páginas 27 a

30. Al evaluar el uso del vascuence en diferentes ámbitos y con diferentes interlocutores, observamos, dice el estudio, que la familia, el entorno del hogar, es el lugar donde más se utiliza el vascuence. Esto incluye a los padres, hermanos y pareja, y en menor medida a los hijos. Estas pautas definen especialmente al vascoparlante y al bilingüe, y en menor medida al castellanoparlante con vascuence.

Fuera del entorno familiar, existen distintos colectivos que juegan un papel importante según el perfil o lugar de residencia de los encuestados. Para los vascoparlantes y bilingües, el sacerdote y los amigos son dos colectivos con los que se tiende a hablar en vascuence, mientras que para los castellanoparlantes con vascuence los profesores de sus hijos son un colectivo con el que suelen comunicarse en vascuence más que en castellano.

La zona de residencia refleja un patrón similar. La figura del sacerdote es importante así como el banco y los mercados son lugares importantes en la zona vascófona para el uso del vascuence. En la zona mixta, los profesores de los hijos son el colectivo no familiar con el que más se suele utilizar el vascuence, así como con los compañeros de trabajo.

¿Cuál es el lugar donde se aprende el vascuence? Página 31 del estudio y conclusiones 7 y 8. Los datos indican que tanto para los vascoparlantes como para los bilingües, la familia es el principal lugar de adquisición de la lengua, con porcentajes del 98 por ciento y 62 por ciento respectivamente, mientras que para los castellanoparlantes con vascuence, el principal lugar de aprendizaje del idioma es el centro de estudios, para un 43,8 por ciento, y la familia para el 20,8 por ciento.

Las variantes dialectales. Están en la página 33. Este indicador arroja una estimación de la distribución de personas que hablan el vascuence batua y alguna de las variantes dialectales del vascuence. De los datos se desprende no sólo que los dialectos del vascuence gozan de un uso considerable entre la población, sino también que la capacidad de hablar el batua junto con un dialecto no es una forma común.

Entre los vascoparlantes, la práctica totalidad habla solamente el vascuence de su pueblo, es decir, alguna de las variantes dialectales del idioma. Entre los castellanoparlantes con vascuence, la situación es exactamente inversa, puesto que la práctica totalidad, 72 por ciento, habla sólo el vascuence batua, y es en la escuela.

Otro dato que aporta el estudio es que a medida que el vascuence se aprende a través de la enseñanza en las escuelas, aumenta el conocimiento del batua en detrimento de los dialectos.

Esto puede tener una valoración según de qué lado se mire.

Interacción del vascuence con las principales lenguas europeas. Página 34.

De los datos que se reflejan en esta página, se desprende que las personas bilingües parecen tener una mayor facilidad para entender y hablar un idioma extranjero que los castellanoparlantes con vascuence. También se desprende que entre el colectivo vascoparlante existe un mayor conocimiento del francés que del inglés. Es algo que es lógico hoy por hoy si consideramos la proximidad geográfica y las frecuentes relaciones entre ambos lados de la frontera.

En cuanto al cuarto indicador, el vascuence y la enseñanza, que lo contempla el estudio en la página 35, habla del vascuence y la enseñanza obligatoria. Como ya se ha dicho, la enseñanza juega un papel importante en el aprendizaje del vascuence. Después de la familia, es el primer lugar donde se aprende el vascuence. A la pregunta ¿dónde aprendió el vascuence?, los entrevistados responden que en la familia el 46 por ciento, en el centro de estudios el 33,6 por ciento; cursos especiales, 14,2; en la calle, el 3 por ciento; con los amigos, el 1,5; en el centro de trabajo, el 0,9; con otros, 0,3.

La distribución por estudios y modelo es la que aparece en las tablas de la página 36. ¿En qué idioma cursó sus estudios primarios? Esa es la pregunta. El 3,3 de los entrevistados estudió en el modelo A, el 0,6 en el modelo B, el 4,1 en el modelo D y el 89,9 en el modelo G. Vuelvo a recordar lo que he dicho, que en este 89,9 se entiende que hay una cohorte de población que no tuvo modelos lingüísticos en su etapa escolar. Eso me puede indicar que ese 89,9 podría ser 70 o 69 y muchos, en ese sentido.

¿En qué idioma cursó sus estudios de bachillerato? De los preguntados, el 2 por ciento en el modelo A, el 0,4 en el B, el 2,5 en el B y el 59,2 en el G. El 35,8 no procede, porque corresponde a los estudios realizados antes de la implantación de los actuales modelos.

Según la zona de residencia, dice aquí: los entrevistados cursaron sus estudios en los siguientes modelos. En el modelo D, que estudiaron el 4,2, en la zona vascófona estudiaron el 17,7, en la zona mixta el 4,1 y en la zona no vascófona, el 0,7. Modelo B, que es el 1,2: en la zona vascófona, el 3,4; en la zona mixta, el 1,5 y en la zona no vascófona no ha estudiado nadie en el modelo B. En el modelo A, de un 4,2 que han estudiado en el modelo A, el 8,9 es para la zona vascófona, 4,3 para la mixta y 2,8 para la no vascófona. En el modelo G, que es un 92,7, en la zona vascófona es un 77,3, en la zona mixta un 93, 4 y en la no vascófona, 95,9.

De estos datos se desprende que hay una clara apuesta por el modelo B y por el modelo D. Dice el estudio, yo no lo digo.

Según su perfil lingüístico, los entrevistados cursaron sus estudios en los siguientes modelos. Vascoparlantes y bilingües: en el modelo D –son muchas las cifras– no hay ninguno en vascoparlante: 11 por ciento en bilingüe castellano con algo de vascuence, 13,3; castellanoparlante, 2,3. En el modelo B, 2,1, 7,3. Ustedes lo están viendo. En el modelo A 8,5 y tal.

Creo que las valoraciones que se hacen de estos datos en la página 38 de los estudios no concuerdan con los propios datos, supongo que sumados los ojos de ustedes verán más que los míos, pero yo no encuentro relación entre los datos que aporta y las conclusiones que saca, tan evidentes, además. Yo no las saco, pero bueno.

Valoración de los modelos lingüísticos de enseñanza del vascuence.

Los objetivos de la investigación planteaban la necesidad de conocer las opiniones de la gente acerca de la educación recibida en vascuence. ¿Qué le parece a usted la educación en vascuence que ha recibido? Los cuadros de las páginas 39, 40 y 41 recogen sus respuestas en relación a los modelos D y A.

En primer lugar, hemos de destacar el alto índice de no respuesta. Sacando media entre unos y otros, el 50 por ciento no responden. De los 2.075 a los que se les pregunta, mil y pico no responden. Por tanto, los datos que da el estudio son sobre ese mil y pico. Esto es importante. Entonces, ese alrededor del 50 por ciento dice que en relación con el modelo A, las opiniones respecto a la calidad de la enseñanza del vascuence son bastante homogéneas, en las tres zonas claramente positivas –dice, yo tampoco lo veo–, puesto que dice: el 32,3 de la zona vascófona, el 29,7 de la zona mixta y el 22, 2 de la zona no vascófona. El 32,3 del 50 por ciento, el 29,7 del 50 por ciento, yo no creo que sea claramente positivo, pero lo dice el estudio en sus conclusiones.

En los colegios privados no contestan más todavía, alrededor del 60 por ciento. Entonces, las respuestas, la estadística está hecha sobre un 40 por ciento más o menos, y también las respuestas son igual de positivas que las anteriores. Si las anteriores eran positivas, éstas también; si no lo eran, éstas tampoco.

En relación con el modelo D la valoración es igualmente positiva en lo que se refiere a la enseñanza pública, con porcentajes acumulados de respuestas “buena o muy buena” del 59 por ciento en la zona vascófona, 42 por ciento en la zona mixta y 24 por ciento en zona no vascófona. A mí personalmente también me llama la atención que hable

de un 24 por ciento en una zona en la que no existe el modelo D, pero da datos del modelo D en la zona donde no hay.

Igualmente, los colegios privados reciben la consideración de que su calidad es buena o muy buena en todas las zonas: 54 por ciento en zona vascofona, 43,4 por ciento en zona mixta y 29,3 por ciento en zona no vascofona, pero dicho como elemento correctivo que no responden muchos, del orden del 35 en la zona vascofona, en la zona mixta no contestan el 50 por ciento, en la zona no vascofona no contestan el 66 por ciento. Entonces, de los que contestan, sacan estas conclusiones. Bien, uno puede pensar que los que no contestan podrían contestar una cosa o contestaría otra, depende del contestador.

El vascuence y la enseñanza de adultos o extraescolar. De todas las alternativas para estudiar vascuence fuera de la enseñanza obligatoria –academias, euskaltegis, Escuela de Idiomas, etcétera–, el estudio pone de manifiesto que entre aquellas personas que han intentado aprender o perfeccionar el vascuence el lugar preferido es el euskaltegi privado, que arroja una cantidad del 10,5 por ciento, pero también hay que hacer una aclaración, debe llamar la atención que pueda haber recibido dentro de la enseñanza obligatoria, el 80 por ciento de los entrevistados mayores de dieciocho años no han intentado aprender o perfeccionar el vascuence, por dificultades, por no dificultades, no lo han intentado. Entonces, de ese 20 por ciento, se dice que el 10 por ciento lo han hecho en euskaltegis privados.

La elección entre un euskaltegi y la Escuela Oficial de Idiomas, que está en la página 44. La opinión que se tiene de un euskaltegi o de la Escuela de Idiomas es buena o muy buena, y eso está muy claro en los resultados. Los resultados analizan los contenidos, la metodología, los materiales, la cualificación de los profesores, la asistencia a clase, y todos están rayando el 70 por ciento todos, y con 92 por ciento, etcétera. Es decir, está clarísimo que la enseñanza del vascuence que se imparte tanto en los euskaltegis como en la Escuela de Idiomas está calificada como de buena o muy buena.

En cuanto a los títulos oficiales de vascuence, el primer dato que se desprende de la encuesta es que el 5 por ciento de los entrevistados mayores de dieciocho años tienen un título en vascuence, bien sea de la Escuela de Idiomas, el EGA, el IGA u otros similares. Los colectivos que más se esfuerzan por obtener un título son los bilingües y, en menor medida, los castellanoparlantes con vascuence. Creo que también resulta significativo que el 88 por ciento de aquellos que tienen título lo obtuvieron antes de cumplir los 35 años.

El vascuence en la sociedad. Página 49. ¿Qué lugar tiene el vascuence en la sociedad?, es decir, ¿qué percepción tiene la sociedad en cuanto a la utilidad del vascuence? Los datos reflejan que el 15,9 por ciento de los entrevistados opina que hoy en día saber vascuence es muy útil y el 39,2 por ciento opina que es bastante útil; por su parte, para el 6,6 por ciento es indiferente, para el 18,6 por ciento es poco útil, para el 12 por ciento es nada útil y el 7,7 por ciento no contesta.

De ese 55,1 por ciento que lo considera bastante o muy útil, el 77,5 por ciento lo considera así para acceder al mercado laboral y el 81,9 por ciento para acceder a un puesto en la Administración Pública, que es también laboral. En cambio, la consideración de bastante o muy útil desciende al 50,3 por ciento –es poco descenso, por supuesto– para relacionarse con los amigos, ya que en este aspecto hay un 40 por ciento que lo considera poco o nada útil. Igualmente, el 58,5 por ciento lo considera muy o bastante útil para relacionarse en el entorno laboral y el 33,6 por ciento poco o nada útil para lo mismo. A su vez, el 50,5 por ciento de esas mismas personas lo considera poco o nada útil para relacionarse con la familia.

Por otra parte, casi la mitad de los navarros, contando navarros y navarras, considera que todos los idiomas deberían ser valorados de la misma forma para el acceso a la función pública de Navarra, página 52. Ésta es la opinión de la mayor parte de los entrevistados en las zonas mixta y no vascofona, mientras que entre los residentes en la zona vascofona las opiniones a favor de darle más importancia al vascuence que a otros idiomas extranjeros son mayoritarias.

En lo que se refiere a la valoración de las variantes dialectales para acceder a la función pública en aquellos lugares donde se usan, el 60 por ciento de los entrevistados opina que deberían valorarse como mérito.

Plan de mejora de la enseñanza de idiomas extranjeros –página 56–, que, por cierto, no está comentado en las conclusiones del estudio. Yo no lo he visto, no sé si estará o no estará, pero a mí se me han pasado.

En fechas anteriores a la realización del estudio el Gobierno de Navarra había puesto en marcha la iniciativa de extender la enseñanza del inglés en el nivel de Educación Infantil e introducir la enseñanza de asignaturas en este idioma. Por tanto, ya estaba en marcha esto cuando se encomendó hacer el estudio, es algo que hay que tener en cuenta.

Las opiniones son prácticamente unánimes a favor de esta iniciativa, con un 82 por ciento de los encuestados expresándose en ese sentido y sólo un 8 por ciento declarándose contrario a su

implantación. El mayor porcentaje de recelosos –lo dice el estudio– proviene de la zona vascofona, aunque son sólo el 13 por ciento en esa zona, frente al 77 por ciento que se muestran muy o bastante a favor.

El papel del Gobierno de Navarra. Está en la página 58 y las conclusiones en la página 16. La política del Gobierno de Navarra en relación con el vascuence, al igual que sucede con los métodos formales y no formales de enseñanza, permanece relativamente ajena a una proporción importante de navarros, pudiendo expresar de este modo cierto desinterés sobre el tema. Casi cuatro de cada diez, es decir, el 40 por ciento, no valora las acciones llevadas a cabo. Se puede interpretar como se quiera –en fin, son tan malas que no se pueden ni valorar siquiera, o no me interesa– pero el hecho es que eso ocurre en un 30 por ciento en algunas cuestiones y en otras un 40, o sea, hay un alto porcentaje que no sabe o no contesta a la pregunta.

¿Cómo evaluarías la política del Gobierno en relación con...? Y entonces se ponen seis aspectos para valorar la política del Gobierno. Uno, la enseñanza del vascuence en los colegios: el 42,5 dice que es adecuada o totalmente adecuada. Bien, hay que entender que un 40 por ciento no ha contestado, por tanto, 42 más 40, el resto es el que dice que es inadecuada.

En cuanto a la enseñanza del vascuence para adultos, el 33,8 dice que es adecuada y no contesta el 39,4 por ciento.

En cuanto a la capacitación de la Administración Pública en vascuence, el 36,4 dice que es adecuada o totalmente adecuada y no contesta el 38,9 por ciento.

En cuanto a la capacitación de los docentes en vascuence, el 40,3 dice que es adecuada, el 43 no contesta.

En cuanto a la promoción del vascuence en los medios de comunicación, el 36,8 dice que es adecuada y no contesta el 30,9.

En cuanto a la promoción de eventos culturales y sociales en vascuence, el 39,2 dice que es adecuada y el 31 no contesta. Y con estas cifras dice el estudio que es un 17,1 por ciento el que dice que es inadecuada, sin embargo, el estudio dice que se reclama vivamente hacer otra política cultural. No creo que se pueda sacar esa consecuencia, pero el estudio la ha sacado.

Ésta es una forma de ver, otra forma es con otras cifras, es decir, restando o sumando, en la que resulta que queda en positivo toda la política del Gobierno; en cuanto a la enseñanza del vas-

cuence en los colegios, el 64,7 por ciento a favor; en cuanto a la enseñanza del vascuence para adultos, el 55,8 a favor; en cuanto a la capacitación de la Administración Pública, el 59,6, etcétera, no quiero insistir en datos.

A mí personalmente lo que más me ha preocupado es ese cierto desinterés que hubo en este estudio, no puedo decir que en el tema, pero sí que en este estudio hubo cierto desinterés.

En cuanto a los medios de comunicación en Navarra, en la página 63, que es donde se hace el estudio, y la conclusión está en la página 18, ahí están los datos de audiencia de cada medio en el momento de realizarse el estudio. Hoy estoy seguro de que son otros, pero en ese momento eran los que ahí aparecen. Poco podemos comentar más que el nivel de exposición a los medios de comunicación, que en Navarra es muy alto, es decir, la radio, la televisión y tal se oyen o se ven mucho. En términos generales, casi un 15 por ciento de los entrevistados está expuesto aunque sea en alguna ocasión a contenidos en vascuence mediante la radio o los periódicos y casi un 25 por ciento ve algún contenido en vascuence en televisión. Los soportes en vascuence que obtienen una mayor penetración son la emisora Euskadi Irratia y el canal ETB 1. El resto de las radios, canales y periódicos en vascuence no logran alcanzar el 5 por ciento de la audiencia. Eso en el momento en que se hizo el estudio, repito.

En cuanto a la última pregunta que se me hace, que es: nos gustaría conocer si con los datos obtenidos el Gobierno de Navarra prevé la modificación actual de la política en relación con el euskera, tengo que decir que este estudio para mí no es concluyente ni para en una decisión ni en otra, y puesto que en estos momentos hay una ponencia de política lingüística, lo que opino y lo que estimo es que en esa ponencia se manejarán los temas y éste es un elemento más a tener en cuenta en esa ponencia, y yo encantado de la vida con lo que diga la ponencia. Muchas gracias.

SR. PRESIDENTE (Sr. Úcar Zaratiegui): Muchas gracias, señor Consejero. Tiene la palabra la señora Egaña.

SRA. EGAÑA DESCARGA (2): Eskerrik asko, batzorde buru jauna. Iduritu zait kontseilari jaunari ez zaiola zenbaitetan ikerketa hau ongi iduritu. Nik erran behar nuen izugarritzko esfortzuak egin zituela Nafarroako Gobernuak eta Hizkuntza Politikarako Zuzendaritza Nagusiak lehen bezala egiten ziren inkestak egin ez zitezen gehiago.

Ez da lehenbiziko aldia Nafarroako Gobernuak inkesta soziolinguistiko bat egiten duena. Lehenbi-

(2) Traducción en pág. 16.

zikoa 1991n egin zen; 1994an berriz bertze bat egin zen; 1996an bertze bat, orduan egin zen Euskal Autonomia Erkidegoko Hizkuntza Politikarako Zuzendaritzarekin eta baita Iparraldeko edo Bajos Pirineos Departamentuko EKE delako erakunde batekin.

Orduan egin ziren inkestak beste modu batez egin ziren, metodologikoki erran nahi dut, askoz ere sendoagoa zen, nire iduriko, orduko planteamendua; ez zen telefonikoki egiten; egiten zen maila pertsonalean, etxez etxe, izugarritzko galde-tegi batekin; askoz ere serioagoa zen metodologia. Baina nonbait ez zien ongi iduritu eta erabaki zen Nafarroako Gobernuak berak bakarrik egin behar zuela hurrengo inkesta. Eta nik uste dut esfortzu hauen ondotik eta, gainera, Demoscopia izanda adjudikazio hartzailea, ez dut uste Demoscopia abertzalea denik, Euskaltzaindia denik edo ez dakit. Iduritzen zait enpresa nahiko neutroa dela.

Dena den, Demoscopiak egindako inkestak emandako emaitzen arabera, ikusten da, gutxienez ezagutzari dagokionez, datuak bat datozela aurretik bertze urteetan egindako inkestekin eta nolabaiteko joera somatzen dela euskararen ezagutzan badela hazkunde prozesu bat. Nik uste dut hori ez daitekeela ukatu.

Dena den, metodologikoki niretako inkesta honek daukan akatsik handiena da datuak nahastu dituela. Euskal hiztunen datuak datu orokorrek nahastu dira. Orduan, oso ongi dago errealitate soziolinguistikoko bat ezagutzeko datu orokorrik izatea, baina gero zenbait gaitan, adibidez irakaskuntzaren gaian, edo komunikabideen gaian, edo euskaltegiaren gaian eta abar, hori nik uste dut egin behar zela desberdintasun bat: alde batetik, populazio nafarraren datu orokorrak eta, bertze aldetik, euskal hiztunek zer pentsatzen duten. Zuk erran duzu behin baino gehiagotan: baina ehuneko 45ak ez daki zer erantzun edo ez du erantzun. Noski, adibidez, D ereduko irakaskuntzaren kalitateari buruz zer jakin dezake euskal hiztuna ez den batek edo euskal inguruan bizi ez den batek? Edo zer jakinen du, adibidez, euskal irratiei buruz? Euskal hiztuna ez bazara, logikoa da ez jakitea zertan den euskal irratia. Orduan, alde horretatik erraten dut nik hurrengorako ezberdindu behar direla datu batzuk eta bertzeak, metodologikoki gero kruzeak eta egiteko eta benetan emaitza sinesgarriagoak izateko.

Niretako bertze akats bat da, hain zuzen ere, adinen tartea ez direla kontuan hartzen, bakarrik behin agertzen da adin tarteen kontua. Orduan, adibidez, irakaskuntzaren arloan inon ez da erraten euskararen irakaskuntza 1988 urte artio, dekretu bidez, ez zela arautu euskararen irakaskuntza. Beraz, hori akats ikaragarria dago, zertaz galdeetzen zaionean jendea zein ereduaren ikasi zenuen edo zein hizkuntzatan ikasi zenuen, ez du desber-

dintzen zein adin tarteari buruz ari garen. Nire denboran nik ez nuen aukerarik euskaraz ikasteko, ez zegoelako euskararen irakaskuntzarik; nik gaztelaniaz ikasi nuen. Ez dakit ulertzen didazun, baina nik uste dut hori metodologikoki akats franko daudela.

Dena den, alde batetik harrigarria iduritzen zaigu nola saiatzen den parekatzen euskararen egoera eta Europako gainerako hizkuntzen egoera. Iduritzen zaigu horrelako ikerketak egin behar direla, baina ez dutela zergatik egin behar euskararen gaineko ikerketa batean. Iduritzen zaigu ez direla kontrajarriak eta nolabaiteki saiatzen dela inkestan kontrajartzen euskararen irakaskuntza eta euskararen ezagutza eta Europako gainerako hizkuntzena.

Dena den, funtzio publikoan sartzearen inguruan eta, ikusten dugu –eta horretarako begitzen ahal duzue 52. orrialdea– inkestatuen ehuneko 87'9k erraten duela hizkuntza guztiak modu berean baloratu beharko zirela. Nik erran nahi dudana da, lanpostuen deialdiak ikusita, hain zuzen ere azkeneko boladan ingelesa, frantsesa eta alemana kontuan hartzen direla merezimendu gisa departamentu guztietan, eta euskara adibidez ez dela agertzen. Azkeneko deialdia oroiten naiz Corpas jaunaren departamentuko deialdi bat dela: kultur teknikari bat izateko Principe de Vianan merezimendu gisa hartzen da alemana, ingelesa eta frantsesa, eta euskara ez da kontuan hartzen merezimendu gisa, nahiz eta gero herrietara eta joan beharko duen teknikari horrek. Orduan, nire galdera da: hiritarren ia-ia erdiak uste baldin badu hizkuntza guztiak tratamendu bera behar dutela funtzio publikoan sartzeko, neurriren bat edo hartu behar du edo pentsatzen du hartzea gobernu honek.

Gero baita ere ondorioetan, hamazazpigarren puntuan, erraten da herritarrek uste dutela Nafarroako Gobernuak bere ekintzak bideratu beharko lituzkeela ildo batzuetan. Adibidez, helduendako hezkuntza ekimenak egin beharko lituzkeela gobernuak euskarari balore handiagoa edo emateko. Dena den, asuntua da, guk jakin dugunaren arabera, 2005eko aurrekontuen proiektuan helduendako alfabetatze edo euskarazko irakaskuntzan, hain zuzen ere, heren batera jaitsi duzuela presupuesto. Orduan, horrek zer erran nahi du, horrelako ikerketak egiten direnean gero ez direla kontuan hartzen emaitzak deustarako? Edo uste duzu benetan aldatu beharko duzuela eta helduen euskalduntze eta alfabetatze kontusail horretan diru gehiago sartu beharko duzu? Edo nola baloratzen duzu heren batera murriztu izana? Eskerrik asko.

SR. PRESIDENTE (Sr. Úcar Zaratiegui): *Gracias, señora Egaña. ¿Portavoces que deseen intervenir? Señor Garijo, tiene la palabra.*

SR. GARIJO PÉREZ: *Muchas gracias, señor Presidente. En primer lugar, quiero dar la bienvenida una vez más a la Comisión de Educación al señor Consejero y a su Jefe de Gabinete, el señor Santana, agradecerle la información que nos ha proporcionado sobre ese estudio sociolingüístico y destacar un aspecto muy importante, que es un estudio hecho por y para Navarra. Repito que por y para Navarra porque es la primera vez que desde Navarra se encarga un estudio sociolingüístico y creo que no es necesario que otros organismos de otro sitios de fuera de nuestra Comunidad encarguen trabajos si somos los de nuestra propia Comunidad los que podemos hacerlo. Coincidimos, desde luego, con el señor Consejero en que no es un estudio concluyente y esperamos que este estudio, con esos objetivos básicos que proponía, como conocer y cuantificar qué implicaciones prácticas de la realidad plurilingüística de Navarra, y en particular lo que hace referencia a las competencias lingüísticas y hábitos de la población, sirva para conocer un poco más la realidad de nuestra Comunidad Foral.*

Coincidimos también con usted en que en estos momentos que en el Parlamento de Navarra tenemos funcionando y en pleno desarrollo de sus actividades la ponencia de política lingüística, éste sea un documento muy importante que sirva para que esa ponencia, en la que está representada toda la población de Navarra, saque sus propias conclusiones y, desde luego, Unión del Pueblo Navarro estará abierta a que esas conclusiones se trasladan a donde se tengan que trasladar.

No soy partidario en este caso de analizar aquí las conclusiones que plantea el estudio, creo que todos tendremos tiempo de poder analizar estas cuestiones y, desde luego, en absoluto quiero confundir unos resultados que da esta encuesta con conclusiones de manera tan tajante como han hecho otros portavoces.

Le agradecemos una vez más este informe, este estudio sociolingüístico, que, repito, esperamos que sirva para conocer un poco más la realidad de nuestra Comunidad Foral y que está hecho por y para Navarra, y eso es lo importante. Muchas gracias.

SR. PRESIDENTE (Sr. Úcar Zaratiegui): *Muchas gracias, señor Garijo. Tiene la palabra el señor Cristóbal.*

SR. CRISTÓBAL GARCÍA: *Gracias, señor Presidente. Seré breve, porque yo creo que el asunto, a pesar de su importancia, a lo largo de la intervención del Consejero se ha ido devaluando hasta un nivel que a mí me parece alarmante. La verdad es que yo no sé si el señor Consejero se cree las conclusiones del estudio, si las respeta, si le parece que ese 2,5 de margen de error que dice la encuesta que puede tener se desborda en muchos*

momentos, porque he creído entender en su intervención que no tenía una actitud de mucha defensa del trabajo en sí, del estudio, lo cual es un elemento más a tener en cuenta por los miembros de la ponencia que tendremos que estudiar este tema, pero, vamos, quiero mostrar nuestra sorpresa.

Desde luego, como bien ha dicho el Consejero desde el principio, el artículo quinto de la Ley Foral del vasco dice que periódicamente habrá que hacer unos estudios sobre la situación sociolingüística de Navarra, pero no para presentarlos al Parlamento con esta escasa pasión que yo creo que ha tenido hoy el Consejero, sino para que se conozca realmente la situación y para adoptar medidas.

Por tanto, me parece un tema muy importante el de que periódicamente se hagan estos estudios para el trato que yo creo que se le ha dado a este estudio, que seguramente se lo merece, que eso es lo peor, que el trato que le ha dado el Consejero al estudio se lo merezca y que nos encontremos que con estos estudios que se hacen cada cinco o seis años, el último estudio no tiene más valor que el anecdótico de que hay una publicación más encima de la mesa para que trabaje quien corresponda.

Por tanto, ésta es mi postura, no quiero entrar en otros elementos puestos sobre la mesa porque a mí lo que más me preocupa es que la obligación que tiene el Gobierno de Navarra de hacer periódicamente un estudio sociolingüístico en este caso se haya solventado con una encuesta telefónica a dos mil personas, que parece ser que tiene graves errores de bulto, hasta el punto de que el mismo señor Consejero tiene que matizar demasiadas cuestiones.

No es problema, creo yo, señor Garijo, de si es de Navarra, por y para Navarra, porque, desde luego, lo que interesa del estudio, supongo, es que esté rigurosamente hecho, que sea completo, tal vez el método de la encuesta telefónica realmente no sirva y sea el origen de todo. Por tanto, no creo que sea otro el problema, y la preocupación que yo tengo como portavoz de mi grupo parlamentario es que esa obligación que por ley tiene el Gobierno se solventa en estos momentos con un estudio que parece que tiene los pies de barro. Nada más.

SR. PRESIDENTE (Sr. Úcar Zaratiegui): *Muchas gracias, señor Cristóbal. Tiene la palabra la señora Figueras.*

SRA. FIGUERAS CASTELLANO: *Buenas tardes y gracias al señor Consejero y a la persona que le acompaña por la explicación y la presentación del documento. La verdad es que no es momento de entrar en el estudio, porque hay que mirarlo con más detenimiento, pero sí que es verdad que una vez presentado el informe, yo creo que debería ser una herramienta de trabajo para*

todos. En este sentido, los comentarios realizados por el señor Consejero parece que devalúan esa calidad o, por lo menos, ponen en entredicho algunas de las conclusiones que pudiera tener el propio informe.

No obstante, lo que es cierto es que la forma y el método han podido llevar a que el “no sabe, no contesta” tenga un porcentaje elevadísimo en algunos aspectos de los cuales sería muy interesante conocer realidades. Puede ser un elemento a tener en cuenta para posibles trabajos desechar esta fórmula, porque yo creo que el “no sabe, no contesta” en un tema que suscita, querámoslo o no, controversia y pasión en Navarra... Interesa por lo menos tener datos más fiables, que la ciudadanía en ese sentido participe al máximo y que se intente por todos los medios que eso sea, efectivamente, una herramienta de trabajo. Y, como ya se ha dicho, además, por parte del señor Consejero, aquí hay una ponencia en la que se está trabajando sobre el asunto y yo considero que si esto puede servir o es un elemento más, mejor, porque, en definitiva, yo considero que habrá que utilizar aspectos que parezcan importantes a todo el conjunto de la Comisión y aunque haya algunos que se puedan desechar porque no son relevantes o porque realmente se llegue a la conclusión de que se debería haber hecho de otro modo, eso no es óbice para que realmente el trabajo avance por donde yo creo que debería, que fundamentalmente tiene que ser por esa ponencia, donde una vez recibida y recabada toda la información que se va a prestar por la gente que va a pasar por esa ponencia, personas de prestigio y demás, se apoye en parte, si se puede, en este trabajo.

De todos modos, quiero decir dos cosas, para acabar. A mí me parece que el método tal vez no sea el mejor y, sobre todo, lo que interesa en un asunto de éstos es que, ya que cuesta un esfuerzo y un dinero, tenga la mayor utilidad posible y la mayor realidad posible conforme al tema que se está tocando. Nada más.

SR. PRESIDENTE (Sr. Úcar Zaratiegui): *Muchas gracias, señora Figueras. Señor Pérez-Nievas, tiene la palabra.*

SR. PÉREZ-NIEVAS LÓPEZ DE GOICOE-CHEA: *Muchas gracias, señor Presidente. Agradezco al señor Consejero y al Jefe de Gabinete la exposición sobre el estudio sociolingüístico con independencia del grado de excitación que pueda producir o no en quien ha hecho la exposición. Desde luego, yo creo que el papel del Consejero en este caso es plantear aquí sobre la mesa lo que dice este informe y luego las valoraciones que tenga que hacer sobre el mismo serán competencia de su ejercicio en el departamento y quedarán a ver cómo se concretan.*

En todo caso, está claro que a simple vista ya se observa, y el Consejero lo deja bien claro, que hubo un error del estudio, pues, efectivamente, está claro que no se puede valorar un modelo D por quienes no lo conocemos bien por no haber estudiado en él o por no haber tenido acceso al mismo por la edad, simplemente, porque no existía. Está claro que el estudio tendría que haber discriminado el estudio algunas cuestiones y esa valoración quedará un poco desdibujada.

En todo caso, yo creo que de la lectura rápida de este estudio que se ha hecho a la par que el Consejero, se pueden sacar conclusiones yo creo que algunas positivas, desde luego, algunas interesantes. Yo no demonizaría este estudio y no le quitaría ningún valor, porque ya veo que en el futuro, cuando haya que hablar de cualquier tema, este estudio se quiere arrinconar definitivamente por estos pequeños o grandes errores, pero tiene alguna otra parte que yo creo que, en todo caso, hay que resaltar.

Está claro que hay algunas cuestiones..., como cuando se habla de que las personas con un conocimiento bilingüe tienen facilidad para un tercer idioma, es un dato importante que está aquí y se refleja. Las personas que ya tienen esa capacidad, que están estudiando, por ejemplo, el modelo D u otro, otro idioma les resulta interesante. Resulta interesante también que estas mismas personas no ven mal la iniciativa del Departamento de Educación de potenciar un modelo o la posibilidad de que se estudien asignaturas en inglés, lo cual ya demuestra una amplitud de miras y que, desde luego, ese hecho ellos no lo ven con una utilización política.

Yo destacaría también la valoración que en general se tiene en Navarra de la importancia de la utilidad del vascuence para acceder al mercado laboral y a la función pública. Está claro que, a pesar de no tener ningún conocimiento, la gente lo valora. Esa utilidad es un indicativo de que por lo menos estará receptiva a poder potenciar un estudio del euskera o iniciarse en el mismo, porque el dato de iniciación al euskera, no sé si está hablando un 20 por ciento, está en la conclusión décima. Me parece importante que dos de cada diez, es decir, un 20 por ciento, tenga intención de, sin conocimiento del euskera, adentrarse en el mismo y, además, se valore por la población en general con una utilidad alta conocerlo.

Creo que esos datos animan a pensar que cuando se normaliza esa valoración del euskera y se hace desde un punto de vista absolutamente despolitizado, simplemente por utilidad o por el conocimiento o por el interés cultural, hay entre la sociedad navarra, en todos los datos, una clara voluntad de querer, si ésa es la expresión, la lengua, el idioma, el euskera, en general. Es decir,

hay una valoración positiva, porque desde las personas que no tienen capacidad de hacerlo, se ve interés; entonces, yo creo que ese dato es importante. El hecho de que culturalmente se quiera potenciar más indica que las personas que no lo conocemos sí que nos sentimos identificados como navarros con que haya expresiones en euskera en los carteles indicativos o en los medios de comunicación, etcétera, y eso es un punto de partida importante para empezar desde ahí a trabajar con normalidad en el euskera y en darlo a conocer y en potenciarlo.

Entonces, repito que me parece que en todo caso tiene datos importantes porque, al final, respecto a los porcentajes, resulta que ese 20 por ciento que lo conoce, que lo estudia, que lo puede entender coincide con el 20 por ciento que en la ponencia de política lingüística nos expresaba el Rector de la Universidad Pública. O sea, que la valoración también muy positiva que se hace de los nuevos modelos educativos hace ver que es una fórmula para relanzar el euskera, porque si no se hubieran puesto en marcha estos modelos, evidentemente, el euskera sería una cosa anecdótica y relegada a la zona vascofona, donde, además, no se habla el batua sino el dialecto propio. Entonces, esto también hace que se tenga en cuenta.

Y luego esa dificultad de valorar la encuesta en general también viene porque es cierto que personas mayores que hablan el euskera no han tenido oportunidad ninguna de aprenderlo, a leer probablemente sí, pero no a escribir, y ejemplos hay en esta Cámara de personas que hablan perfectamente el euskera y que no son capaces o no pueden escribirlo con facilidad y que están acostumbrados a hablar en un euskera que a ellos les hablas del euskera en general y están pensando en el batua y lo consideran como algo desconocido para ellos, casi como ocurre con el mejicano y el castellano o el español. En todo caso, sí hay un conocimiento mayor.

Repito, con las dudas o con los errores que tiene el informe, a mí no me parece que sea, desde luego, un documento para enterrar o para desear. Tiene cosas importantes que habrá que trasladar a la ponencia, y será un punto de partida, en ese caso, para valorar. Aun con los errores que tenga, en todo caso, creo que es un documento que contiene algunos datos de encuesta demoscópica que siempre es interesante y que se pueden, desde luego, utilizar.

SR. PRESIDENTE (Sr. Úcar Zaratiegui): Muchas gracias, señor Pérez-Nievas. Tiene la palabra el señor Ramírez.

SR. RAMIREZ ERRO: Muchas gracias, señor Presidente. Arratsalde on guztioi. En primer lugar, quiero dar la bienvenida al señor Consejero y al

señor Santana y agradecer su exposición. Nosotros consideramos que toda encuesta o todo sondeo o toda auscultación de la opinión de la sociedad es positiva, es un dato, no necesariamente un dato concluyente, pero un dato de la realidad y, efectivamente, hay que tomarlo como tal, un dato sobre la realidad. No obstante, coincidimos con otros grupos parlamentarios en que este dato realmente es muy relativizable respecto a si es un fiel reflejo de lo que está ocurriendo o de lo que se da en la sociedad o, por el contrario, no es un elemento ni un dato del cual podamos estar seguros o podamos tener cierta garantía. Ampliaría eso de si podemos tener cierta garantía, a ver si realmente lo podemos tener en cuenta a la hora de hacer algún tipo de valoración porque se han detectado por su parte serios problemas, y a nosotros, lógicamente, nos preocupa, por un lado, porque se ha gastado consignación presupuestaria, dinero, en algo que realmente quizás no tenga ninguna utilidad ni siquiera como dato; y, en segundo lugar, porque consideramos que es algo lo suficientemente importante como para poner el cuidado suficiente para que sea un fiel reflejo de lo que se está diciendo.

En este sentido, consideramos que este dato es un subdato o algo que se podrá tener en cuenta o no, pero que, efectivamente, tiene enormes errores de bulto detectados por usted mismo. Por lo tanto, consideramos que no se está dando cumplimiento a la ley ni al objetivo de la ley, porque nosotros quizás hubiésemos enfocado este estudio en el sentido de ver si realmente ciertos objetivos que marcaba la ley en cuanto a promoción del euskera, etcétera, se estaba cumpliendo o cuál es la dinámica de la sociedad.

No hemos visto en este estudio las tendencias, es decir, cómo cabe esperar, según cómo está la situación actual, que será la sociedad navarra de dentro de diez años. ¿Qué cabe esperar sociolingüísticamente de esta sociedad? ¿Hacia dónde vamos? ¿Qué hay que mejorar para conseguir que esta sociedad navarra sea bilingüe lo antes posible porque consideramos que eso es positivo? Porque yo creo que usted y yo y el señor Jaime también consideramos que es importante y es positivo que la sociedad sea bilingüe. ¿Qué medios tenemos que poner? Por eso considero importante que hubiese figurado una cuestión referente a las tendencias, porque yo creo que ése es el objetivo que tiene que tener una encuesta de este tipo, saber cómo está la situación y, sobre todo, como todos aquí y en la ponencia de política lingüística hablamos de las bondades de una sociedad bilingüe, qué es lo que tenemos que hacer o cómo vamos en ese camino que todos queremos recorrer para conseguir una sociedad bilingüe.

Por lo tanto, he echado en falta las tendencias, una periodificación, una evolución que no se ha visto en este informe, en este estudio.

Por otro lado, yo reseñaría alguna de las conclusiones que figuran en el informe que usted no ha reseñado respecto a motivar, y la diecisiete me parece muy significativa en cuanto a motivar. De alguna forma sí que lo ha dicho, pero quizás esté de una forma más clara en la diecisiete, cuando dice textualmente que para motivar el aprendizaje del vascuence los ciudadanos creen que el Gobierno foral debería orientar sus acciones en varias dimensiones: primero, iniciativas educativas para adultos; segundo, ampliar y profundizar las iniciativas en el sistema educativo; y, tercero, revalorizar el vascuence como una expresión cultural.

Yo creo que eso sí que es un llamamiento, un toque de atención de los ciudadanos que quizás usted no lo ha puesto en el plano que nosotros consideramos que se debería haber puesto, pero, no obstante, es una cuestión de valoración y, lógicamente, para valoraciones están los partidos políticos o los grupos parlamentarios.

De todas formas, para finalizar, quiero hablar de una cuestión referente a lo que es en sí una encuesta y la valoración que debe tener y la trascendencia que debe tener. Nosotros, en Eusko Alkartasuna, tenemos muy claro que con respecto al euskera los ciudadanos, independientemente de la zona donde residen, tienen unos derechos lingüísticos. Por lo tanto, a la hora de justificar una modificación de la ley, como se hacía en la petición de comparecencia, basada en una realidad social, nosotros consideramos que no es definitivo ni definitivo el porcentaje de navarros que realmente sepan euskera para considerar y posibilitar que puedan ejercer el derecho lingüístico que nosotros consideramos que les corresponde.

Por lo tanto, quisiera dejar claro, porque no sé si se ha dicho o por lo menos para que nadie se llame a error de cuál es nuestro posicionamiento, que nosotros consideramos que los derechos lingüísticos de los ciudadanos están por encima de porcentajes, ya que nosotros consideramos que cualquier ciudadano, independientemente del porcentaje, independientemente de la zona en la que resida, tiene derecho a poder comunicarse en nuestra lengua, en la lengua de los navarros y de las navarras, me estoy refiriendo a la lengua vasca, al euskera, y, por lo tanto, el Gobierno tiene el deber de posibilitar, mediante presupuesto, mediante instrumentos, mediante todas las formas de reconocimiento de ese derecho, que el euskera sea una lengua de comunicación, sea una lengua de convivencia y realmente se pueda ejercer algo que está por encima de porcentajes y estudios. Muchas gracias.

SR. PRESIDENTE (Sr. Úcar Zaratiegui): *Muchas gracias, señor Ramirez. Tiene la palabra el señor Etxegarai.*

SR. ETXEGARAI ANDUEZA: *Gracias, señor Presidente. Buenas tardes. Quiero, en primer lugar, dar la bienvenida al señor Campoy y al señor Santana. Creo que hoy hemos dicho bien el apellido del Jefe de Gabinete.*

Tras conocer el estudio realizado hemos sacado algunas conclusiones. La primera de ellas es que el estudio constata que la realidad social y lingüística ha superado con mucho a la realidad jurídico-administrativa establecida por la Ley Foral del vascuence. La ley con su zonificación está impidiendo dar salida a la demanda social. Se convierte en un corsé que no deja avanzar, por ejemplo, la enseñanza en euskera en la zona no vascófona, a nuestro parecer.

En segundo lugar, yo diría que la mayoría de los vascoparlantes de Navarra se concentra en Iruña y comarca, es decir, en la zona mixta, casualmente, y, sin embargo, en virtud de decretos forales del Gobierno de Navarra creo que se convierten en ciudadanos invisibles o sin derechos.

En tercer lugar, diría que la Ley Foral del vascuence no ha sido todo lo eficaz que se prometía, porque si bien permitió, a partir de 1990, un desarrollo positivo de políticas a favor del fomento y normalización del euskera, también ha permitido la aplicación de decretos forales que dan un giro totalmente contrario e instauran políticas restrictivas respecto al euskera. En resumen, ha sido una ley que ha permitido aplicar principios positivos y negativos, generar y recortar derechos mediante decretos y en contra de la propia Lora, a mi entender. Entonces, yo pregunto: ¿cómo es posible que una ley que debe tender al desarrollo y normalización del euskera permita la involución y que se desarrollen políticas restrictivas frente al avance del euskera?

Me llaman también poderosamente la atención muchos de los datos de este estudio y, entre ellos, me voy a referir a los siguientes. El señor Consejero se ha saltado algunas páginas y se las voy a recordar. En las páginas 59 y 60, ante la pregunta de cómo evaluaría la política del Gobierno de Navarra en relación con el euskera, las respuestas son muy negativas, a mi parecer, tanto por la baja respuesta como por las altas tasas de desaprobación de esa política. Y entonces pregunto yo: ¿qué va a hacer el Gobierno de Navarra ante estos datos o qué medidas tiene previsto adoptar para corregir esa alta tasa de desaprobación?

Si vamos a las páginas 61 y 62, le hemos oído muchas veces al señor Pegenaute manifestar reiteradamente que el Gobierno de Navarra hace lo suficiente en materia de euskera, y yo pregunto: ¿y

usted, señor Consejero, opina igual que él?, ¿qué política del Gobierno de Navarra ha sido la adecuada o piensa usted que es la adecuada?

Según los datos del estudio, sólo el 4 por ciento de los entrevistados cree que el Gobierno de Navarra ha hecho lo suficiente para motivar a la ciudadanía en relación con el conocimiento del euskera. ¿Usted se sitúa entre ese 4 por ciento o debe aplicar algunas políticas distintas para que suba el porcentaje?

Si vamos a las páginas 69 y 70, en materia de medios de comunicación, las televisiones más vistas en Navarra son ETB y Televisión Española. En concreto, el 66,9 por ciento de los entrevistados señala que suele ver ETB 1 y ETB 2 y el 67,7 por ciento de los entrevistados indica que suele ver Televisión Española 1 y 2. A la vista de estos datos, ¿qué planteamiento tiene previsto el Gobierno de Navarra para normalizar la captación de ETB en Navarra?

En las páginas 66 y 67, en el mismo sentido, las emisoras de radio que emiten en euskera son escuchadas por porcentajes similares o superiores a las emisoras en castellano. Entonces, también pregunto: ¿qué medidas tiene previsto adoptar el Gobierno de Navarra para normalizar la situación de Euskalerría Irratia, emisora que emite íntegramente en euskera?

Y voy a plantear algunas motivaciones para la modificación de la Ley del vascuence y la supresión de la zonificación. En primer lugar, la zonificación, a mi entender, no responde a ninguna realidad social y lingüística de Navarra, sino a criterios exclusivamente políticos. A modo de ejemplo, ya hemos señalado que la mayoría de vascoparlantes de Navarra se encuentra en la zona mixta, y esa zona no tiene todos los derechos que debería tener en captación, por ejemplo, de estas emisoras y de estas televisiones.

Segundo. La zonificación –todo es a mi entender– está impidiendo el desarrollo del euskera. Ahí está la realidad de las por usted denominadas ikastolas alegales o, por ejemplo, el hecho de que muchos municipios estén considerados para todos los servicios como Pamplona y comarca, y, sin embargo, en materia lingüística están englobados en la zona no vascófona. Por ejemplo, podríamos hablar de Elorz, de Noáin, etcétera.

Y, tercero, la zonificación de la Ley Foral del vascuence divide a los navarros generando derechos para unos y no para otros. Y, para terminar, le voy a decir que el euskera, patrimonio cultural de todos los navarros, queda reducido a patrimonio exclusivo de una parte de los navarros, aquellos que tienen sus derechos lingüísticos reconocidos, y lo que ocurre, al final, es que el euskera no es patrimonio de todos, ése es el motivo por el

cual entiendo yo que se está politizando una lengua, el euskera, de manera muy grave y se está abriendo el campo para que el euskera se convierta en instrumento político y arma arrojadiza.

Espero que en la ponencia de política lingüística seamos capaces de solucionar todos estos problemas y que busquemos una solución para que esto deje de ser un tema político, deje de ser un arma arrojadiza y podamos hablar tranquilamente y sin reservas del euskera y de las dos lenguas de Navarra. Gracias.

SR. PRESIDENTE (Sr. Úcar Zaratiegui): *Muchas gracias, señor Etxegarai. Señor Consejero, tiene la palabra.*

SR. CONSEJERO DE EDUCACIÓN (Sr. Campoy Zueco): *Gracias, señor Presidente. Yo, por comenzar por su señoría, que ha hablado el último, le diré que estoy de acuerdo en eso, entonces, me ahorro todas las respuestas que usted me pedía, porque usted ha confiado a la ponencia de política lingüística que lo resuelva y eso espero también yo.*

En cuanto al meollo y al núcleo y al foco de lo que hoy me trae aquí, que no me traían esas cuestiones, yo tengo que decir que en ningún momento he hablado de demonizar ni de meter el estudio en un cajón. El estudio está hecho y el estudio es útil, otra cosa es que a mí me parezca que algunas de las conclusiones no están basadas en datos fidedignos, pero como se me pide una valoración, yo la hago, ésa es la cuestión. Pero el estudio es válido y útil para que teniendo los datos, no las conclusiones, sino los datos, cada uno saque las conclusiones que crea convenientes en función de esos datos, porque yo creo que algunas conclusiones que saca el estudio no están hechas en función de esos datos, pero no he dicho que esté mal hecho en ese sentido ni le quito ningún valor al tema. Una cosa es que esté mal hecho, otra cosa es que sea concluyente, y yo digo que este estudio para mí no es concluyente, y un estudio puede estar muy bien hecho, puede estar hecho hasta por otra comunidad exterior a la nuestra, y no ser concluyente. Porque si a mí me dicen: oiga, ¿cuántos quieren comprar tal cosa?, pues, mire usted, el 50 por ciento dice que sí y el 50 por ciento dice que no. ¿Es concluyente? No. ¿Está mal hecho el trabajo? No. Está bien hecho. O sea, que yo diga que para mí no es concluyente no significa que yo diga que el estudio es malo, que es lo que se ha querido pretender que yo he dicho aquí, y yo no he dicho eso.

Por otro lado, la convocante de esta comparecencia ha presentado el tema como un estudio importante para ella. Eso he creído entender, y supongo que lo habría leído anteriormente, pero luego resulta que estaba mal hecha la muestra y estaba mal hecho todo. Luego, no era importante

el tema. El estudio, no. El estudio para usted no era importante, porque tenía muchas cosas mal hechas. Me dice usted: se ha hecho con una metodología que no es adecuada. Bueno, pues entonces el estudio no estaría bien hecho. Me dice usted que de puerta en puerta, pues, mire usted, habría mucho que discutir si para este tema es mejor de puerta en puerta o por teléfono. Habría que discutirlo mucho y durante muchas horas para saber cuál es el método adecuado, y yo no soy capaz de pronunciarme en este tema en concreto. En cualquier otro tema, yo estaría por hacerlo de puerta en puerta, pero en este tema, no lo sé. ¿Qué quiere que le diga? No es concluyente.

En cuanto a que se mezclan los vascoparlantes, mire usted, hay una sobremuestra de 450 elementos que añaden a la muestra. La muestra son 1.600, distribuidos en función de una población regular, y pone 450 más a la zona vascófona, luego ese sistema está también contemplado, bien, mal o regular bajo su parecer, pero está contemplado.

Datos no creíbles. Yo no he dicho que no fueran creíbles los datos. Todos los datos que ha dado son creíbles, pero sobre esos datos luego sacaba conclusiones, y yo no estaba de acuerdo con las conclusiones de esos datos que supongo que están bien.

Poco más tengo que decir, porque en eso ha estribado toda la cuestión. Si me lo creo o no me lo creo, me decía el señor Cristóbal. Pues yo me creo el estudio, otra cosa es que algunas conclusiones no me las crea, porque ¿en qué se basan algunas de las conclusiones que saca? Yo no veo

números en los que basarse. Pero el estudio se podrá utilizar en la ponencia perfectamente a partir de los datos y sacar las conclusiones quizás mejor que las que saca el estudio.

En cuanto a herramienta de trabajo, que me decía Izquierda Unida, naturalmente que sí, es una buena herramienta de trabajo, a condición de que las conclusiones las saquemos nosotros sobre una base. ¿Que no contesta tanta parte de gente? Eso no hace que esté mal hecho el trabajo, lo que hace es que las conclusiones no sean concluyentes, valga la redundancia; las conclusiones que saca son una muestra tan pequeña y tan exigua que no son concluyentes, pero no significa que esté mal hecho, es que la población no se ha pronunciado.

Con lo que dice el grupo Mixto, el señor Etxegarai, de la política del Gobierno no estoy de acuerdo, todo se puede mejorar, poniendo eso de frontispicio, pero que el estudio diga que hace mal y que está pidiendo lo pone en las conclusiones, es un deseo del que ha hecho el estudio, pero los números no lo dicen. Y, hombre, un estudio riguroso no debe basar las conclusiones en los deseos, sino en los datos estadísticos. Muchas gracias.

SR. PRESIDENTE (Sr. Úcar Zaratiegui): *Muchas gracias, señor Consejero. No habiendo más temas que tratar y agradeciendo la amplia información que nos ha presentado el señor Campoy, levantamos la sesión.*

(SE LEVANTA LA SESIÓN A LAS 18 HORAS Y 3 MINUTOS.)

Traducción al castellano de las intervenciones en vascuence:

(1) Viene de pág. 2.

SRA. EGAÑA DESCARGA: *Muchas gracias, señor Presidente. El Grupo Aralar solicitó la comparecencia del señor Campoy, precisamente porque hace no mucho tiempo el Gobierno de Navarra ha publicado un estudio sociolingüístico sobre la situación del euskara en Navarra, en concreto del año 2003.*

Nos ha parecido un estudio realmente importante, así como los datos que proporciona, y nos

pareció adecuado que el señor Consejero expusiera en esta comisión las conclusiones y resultados de dicho estudio y, sobre todo, los valorara, teniendo en cuenta la realidad que refleja el estudio, y saber qué le parece al Señor Consejero, si habrá que cambiar algunas cosas, si habrá que modificar la Ley del Vasuence o qué medidas debería adoptar el Departamento de Educación para responder de manera acertada a esta situación social. Muchas gracias.

(2) Viene de pág. 8.

SRA. EGAÑA DESCARGA: Muchas gracias, señor Presidente. Me ha dado la impresión de que al señor Consejero no le ha parecido muy bien este estudio en algunos aspectos. Yo iba a manifestar que el Gobierno de Navarra y la Dirección General de Política Lingüística hicieron grandes esfuerzos para que las encuestas no se realizaran de la manera que se hacían antes.

No es la primera vez que el Gobierno de Navarra realiza una encuesta sociolingüística. La primera se llevó a cabo en 1991; otra en 1994; en 1996 otra más, en colaboración con la Dirección de Política Lingüística de la Comunidad Autónoma Vasca y el organismo llamado EKE de Iparralde o Departamento de Bajos Pirineos. Las encuestas se hicieron entonces de otro modo, con otra metodología quiero decir; y yo creo que el planteamiento de entonces era bastante más sólido; no se hacía por teléfono, sino con entrevistas personales, casa por casa, con un cuestionario muy amplio; la metodología era mucho más seria. Pero, al parecer, no les pareció bien y el Gobierno de Navarra decidió hacer por su cuenta la siguiente encuesta. Y yo creo que después de hacer ese esfuerzo y siendo además la adjudicataria la empresa Demoscopia, no creo que Demoscopia sea nacionalista, que sea Euskaltzaindia o yo qué sé qué. Me parece que es una empresa bastante neutra. Pero según los resultados de la encuesta llevada a cabo por Demoscopia, podemos ver, al menos en lo que respecta al conocimiento, que los datos coinciden con los de las encuestas realizadas los años anteriores y que se observa una cierta tendencia hacia el crecimiento del conocimiento del euskara. Yo creo que eso es innegable.

A mi entender el mayor defecto metodológico de esta encuesta es que confunde los datos. Se mezclan los datos de los vascohablantes con los datos generales. Así que está bien tener datos generales para conocer la realidad sociolingüística, pero luego en algunos temas, como el de la enseñanza, los medios de comunicación o los euskaltegis, etcétera, yo creo que había que diferenciar por un lado los datos generales de la población navarra y por otro lo que piensan los vascohablantes. Usted ha dicho más de una vez: pero el 45 por ciento no sabe qué responder o no responde. Claro, por ejemplo, ¿qué puede saber sobre la calidad de la enseñanza en el modelo D una persona que no es vascohablante o que no vive en un entorno vascohablante? ¿O qué va a saber, por ejemplo, sobre las radios en euskara? Si no eres vascohablante es lógico no saber qué ocurre con la radio en euskara. Por ese lado, por tanto, lo que yo digo es que en una próxima encuesta habrá que diferenciar unos datos y otros, para poder hacer luego cruces metodológicos y tener resultados más creíbles.

Otro defecto es no tomar en consideración los tramos de edad, tan sólo en un caso aparecen. Por ejemplo, en el ámbito de la enseñanza, no se menciona en ningún lugar que la enseñanza en euskara no fue regulada por decreto hasta el año 1988. Y por consiguiente existe en ese campo un fallo tremendo, porque cuando se pregunta a la gente en qué modelo estudió o en qué lengua, no distingue el tramo de edad al que hace referencia. En mi época yo no tuve oportunidad de estudiar en euskara, porque no existía la enseñanza en euskara; yo estudié en castellano. No sé si me entiende, pero creo que hay numerosos fallos metodológicos.

Nos parece sorprendente por un lado cómo intenta equiparar la situación del euskara y la del resto de lenguas europeas. Nos parece que es necesario hacer este tipo de estudios, pero no tienen por qué hacerse en un estudio sobre el euskara. Creemos que no son contradictorios y que de algún modo se intenta en la encuesta poner en contradicción la enseñanza del euskara y su conocimiento y el de las demás lenguas europeas.

Pero respecto al ingreso en la función pública, observamos —pueden ustedes verlo en la página 52— que el 87,9 por ciento de los encuestados opina que todas las lenguas deberían valorarse igual. Lo que yo quiero decir es que, viendo las convocatorias de puestos de trabajo, últimamente se están considerando como mérito en todos los departamentos el inglés, el francés y el alemán, y que el euskara no aparece. Recuerdo la última convocatoria, una convocatoria del departamento del señor Corpas: para un puesto de técnico de cultura Príncipe de Viana incluye entre los méritos el conocimiento del alemán, inglés y francés, pero no el euskara, aunque ese técnico tenga que acudir luego a los pueblos. Y mi pregunta es: si casi la mitad de los ciudadanos creen que todas las lenguas deben tener el mismo tratamiento a la hora de ser valoradas para el ingreso en la función pública, alguna medida tendrá que tomar o pensar tomar este Gobierno.

Asimismo, en las conclusiones, en el punto dieciséis, se dice que los ciudadanos creen que el Gobierno de Navarra debería orientar sus acciones por ciertos caminos. Por ejemplo, debería llevar a cabo iniciativas educativas para adultos para que se valore más el euskara. Pero el asunto es, por lo que hemos podido saber, que en el proyecto de presupuestos de 2005 han reducido ustedes a un tercio el presupuesto para euskaldunización y alfabetización de adultos. Y ¿eso qué quiere decir? ¿Que cuando se realizan este tipo de estudios luego no se tienen en cuenta los resultados para nada? O cree usted de verdad que va a tener que hacer un cambio y consignar más dinero en esa partida de euskaldunización y alfabetización? ¿O cómo valora usted esa reducción a un tercio? Muchas gracias.